

阿波生活

◆主办：德岛县国际交流协会

◆二〇一〇年十二月

◆第一七四期

蓝染体验

金 燕玲

8月份，德岛县物产协会组织了暑期小学生传统文化体验活动，让学生了解德岛的优秀的传统工艺，土特产以及它们的历史与文化，旨在培养热爱故乡的感情。我有幸和德岛的妈妈们一起参加本次活动，这使我对德岛的传统文化有了更生动的认识和体会。

说起德岛的传统文化，有阿波舞，阿波蓝染，阿波和纸，大谷烧，阿波三盆糖等。参与本次活动我感受到了德岛人对传统文化的热爱与执着，为了保护 and 弘扬德岛的传统而付出的辛勤的劳动。让我印象最深刻的是蓝染制作工艺。我在蓝染工艺馆，和12，13岁的天真烂漫的小学生们一起制作了天然的蓝染手绢。看到那天真无邪的学生们的笑容，亲身体会纯朴的制作工艺，仿佛我的身心也得到净化。本期介绍阿波蓝染。

阿波蓝的历史：

据记载，阿波蓝是江户时代之前的天文10年左右，阿波的领主三好长治时代已用蓝草进行了蓝染制作。之后，进入阿波国的阿波藩藩主蜂须贺家政认为吉野川流域的肥沃的土壤适合产蓝，从蜂须贺公的前领地播磨移植蓝草，并颁布了保护奖励措施，致力于提高蓝染的品质，从此阿波蓝在全国广为人知，也得到了繁荣发展。

当时，吉野川流域没有筑堤，每年洪水泛滥，房屋和农田屡屡浸水，农民过着贫困的生活。但是台风季节来临之前可以收割的蓝草，是农民们的希望。并且又有藩的保护政策，因此有很多农民开始种蓝草，蓝制作开始盛行起来。

德岛藩奖励栽培蓼蓝和加工蓝染，北阿波渐渐地成为了蓼蓝的最大产地。尤其元禄时期的全国性木绵普及使得作为其染料的蓼蓝需求量大增。栽培、加工区域在宽政2年(1790)为6500町左右，到了最盛期的明治35年(1902)增加到了12500町。

阿波蓝的繁荣时期，阿波藩俸禄为25万石，但是实际上拥有俸禄50万石的实力(俸禄的多少，决定藩的地位)。

明治27、28年日清战争结束，文明开化运动的同时，德岛增加了印度蓝，人造蓝的进口量。有很多染坊店也使用蓝染效果非常显著的合成蓝。随着社会的进步，染料也得到了发展。从天然染料过渡到了合成染料。阿波蓝受到印度蓝和人造蓝以及崭新的染料的冲击，走向了衰退之路。然而现在天然蓝的优越性得到重新评估，蓝染的受欢迎度正节节上升。

不管历史如何变化，蓝的制作过程却是依旧保持着传统的工艺和制作手法。染液经过氧化生成蓝色，因阿波蓝的天然美和手质感，而被誉为日本蓝享誉世界。

在“蓝之馆”“蓝染工艺等地可以看到有关蓝染的历史性资料，也可亲身体验蓝染的乐趣。

制作蓝染手帕

听完蓝染工艺馆馆长的介绍后我们开始动手制作自己的蓝染手帕。馆长发给我们白色的棉手帕。制作蓝染的技巧包含缝染、纸型印染、扎染等各种不同方法。我选择用扎染的方法。



首先是用橡皮筋随意绑，而且要绑紧，不然染出图像不明显。学生们按照自己的喜好绑出了各种各样的模样，我们都期待着手上的白色手帕的变身。



下一个步骤是手上套手套，两只手拎着手帕，把手帕放进染缸里进行浸染。



浸一分钟后，拿出来，使之氧化。浸染的动作做6次之后，把橡皮筋解开，拿到清水池洗涤。



清洗后，蓝色的美丽的图案浮现在眼前，不过，还没有结束，还要拿去晾干及清洗后才算完工。

自然界的颜色千变万化，而利用自然界的植物亦可以染出多彩多姿的美丽图案，真令我们现代人赞叹不已。

蓝染可以说反映出了德岛的民间风俗和人们的审美情趣。德岛人在与自然和谐共处，继承发扬他们的传统。

阿波蓝国际研修会圆满闭幕

为了重新发现阿波蓝的魅力，来自国内外的蓝染行业专家于11月5日至8日在德岛市四国大学交流广场举行了阿波蓝国际研修会。

本次研修会邀请了台湾、韩国、中国、新西兰等亚洲为中心的世界各国的染织研究者及讲师，了解了世界传统染织发展状况，学习了德岛的阿波蓝的历史和文化。在研修会期间，各国的染织研究者讲演了本国的天然染织的传

统手法和特征。台湾的马芬妹讲演了《台湾的沉淀蓝》，马来西亚的edric ong发表了马来西亚的用蜡染的天然染织方法，德岛县立工业技术中心的川人美洋子研究员用幻灯片介绍了阿波蓝的传统制作过程和美丽的色彩，参加者都被阿波蓝的经典、美丽的颜色所感动。

11月6日在四国大学「蓝之家」进行了阿波蓝的染蓝制作方法和染色方法的实践教学。

德岛县的蓝染大师们向海外同仁亲自表演了纸型印染、蜡染、扎染等工艺。

11月7日专家们参观了与阿波蓝有不解之缘的蓝商人住宅，还有实地考察了制作蓝染料的过程。下午，欣赏了《阿波蓝与未来》项目中的主要活动之一的《阿波蓝×未来规划展》和《蓝染时装表演》。

为期4天的整个活动中各位专家相互交流意见，了解了对对方国家的天然染织方面的技术和发展情况。当今社会需要人们培养环境保护意识，在这样的历史潮流中，德岛县举办的蓝染国际研修会具有现实意义。



日本新聞

日本拟扩充特惠关税制度改变中国独享现状

日本财务省30日向政府税制调查会提交了特惠关税制度的扩充方案。特惠关税制度是日本为支援发展中国家经济发展，针对农产品及工矿产品提供优惠关税的制度。鉴于目前该制度8成以上由中国利用，其他国家很难享用的情况，扩充方案力图对该制度进行调整，让其更广泛地惠及各国。

扩充方案的主要内容是废除按产品种类规定的年度限额。由于年度限额为各国相加总和，一旦超过规定额度，则所有国家在该年度剩余时间无法享受特惠关税。扩充方案将对此弊端进行改善，避免因中国提前使用完限额导致各国无法享受特惠关税的现象发生。

同时，也有意见要求保留能够将中国制造的棉被、剪刀等竞争力极强的产品排除在特惠关税适用对象范围外的措施。针对需要对日本国内生产者进行保护的产品，方案要求提高优惠关税。（摘自共同网）

私と中国語

秋山 清

私が中国に初めて行ったのは、1991年6月に勤務していた会社のアジア地区の海外合弁会社を訪問研修する研修団の一員として天津市にある工場であった。その時の中国滞在期間は四日間であって中国語は必要でなかった。

その後、1994年から1995年まで広東省で、中日の合弁会社の工場建設に従事することになり、頻繁に中国に行き来するようになった。広東省で仕事を始めた頃の私は全く話せず、ありがとう、さようなら程度しか話せなかった。当然聞き取ることもできなかった。現地スタッフとの話は通訳を介してであったから、意思の疎通が十分にできない不便を感じた。一人で食事もできないからこれが辛い。早速、最初の出張から帰って鳴門教育大学で留学生さんを紹介してもらい勉強を始めたが、日本語にはない抑揚をつけた四声の発音がとても難しく、思った以上に苦労した。ましてやピンインでの発音などできる筈がなかった。ただひたすら先生の発する中国語を真似して覚えた。後々思い知ったのですが、やはり基礎の発声練習から学習した方が結果的に良いと感じました。

★現在の勉強

1994年から今日まで不思議と16年間継続しています。いくら習ってもすぐ忘れるので学習意欲を失って、途中でもう勉強をやめようかと思った時もありましたが、「継続は力なり」という言葉を信じて頑張っていています。

中国語学習サークルに入って勉強しているし、また個人的にも教えてもらっています。現在中国語検定2級を目指して試験勉強中です。

悩みもあります。いつまでたっても単語数が増えない、使わない単語は忘れる方が早いし決まったフレーズしか話せない。中国語を話す機会が少ないなど。

★話せる楽しさ

最近はなんとか話せるようになって、電子辞書片手にチハルの中国語の先生宅まで一人で遊びに行った事もある。今思えばおじさんの冒険旅行というところでしょうか。

文法が少しぐらい間違っている、恥をかいてもいいから中国人と町で会ったら必ず私から話しかけていきます。

私が中国語を勉強し始めたのは、仕事上でどうしても必要に迫られたからであり、いやいや始めた中国語の学習ですが、少し話せるようになった今では中国語の学習が楽しく生活の一部になっています。中国と中国国民が好きになった。

中国語の学習を通じて多くの中国人、日本人の友人ができて大きな財産になりました。

外国語の学習は難しいが「やる気と根気と少しの勇氣」を出して頑張ろう。(^^)

译文：我和汉语

译：秋山 清

1991年6月我第一次去中国。当时是作为公司的研修团的一员去了我们公司在亚洲地区的海外合资公司进行了访问研究，地点是在天津市的一个工场。那个时候在中国只停留了四天，所以没必要说汉语。

之后，1994年到1995年我在中国广东省中日合资公司的建筑工厂工作，频繁的来往于中国和日本之间。刚开始在广东省工作的时候，我完全不会说汉语，只会说“谢谢、再见”之类的话，当然汉语的听力也不好，和当地工作人员沟通的时候，总是有翻译随从，但是感觉到很不方便。特别是一个人在外面吃饭的时候，因为语言不通，感到很困惑。

从中国回日本后，我马上请了一位鸣门教育大学的留学生来教我汉语。我觉得汉语的发音很难，特别是四个声调。因为日语里没有声调，所以学起来比想象当中的还要辛苦。刚开始，拼音就不用说了，连四个声调都掌握不好。我一直模仿老师的发音，记住发音的特点。后来我深深体会到，还是从发音练习开始扎扎实实地学，才能说好汉语。

★现在的学习

我从1994年开始学习汉语一直到现在，不知不觉已经有16年了。在学习的过程当中，有好多次想要放弃汉语学习。学了之后记不牢的情况使我对汉语学习失去了信心和热情。但是，我相信“坚持，就是胜利”这句名言，持续了我的汉语学习。

我除了在汉语学习社团学习之外，还请了个人的汉语指导教师。现在为了取得汉语能力考试2级证书，作考前冲刺。学汉语也有烦恼。单词量总是不增加、不常用的单词记完后很快就忘记、只会说一些固定的短语，而且说汉语的机会少等等。

★说汉语的乐趣

最近我稍微能说点儿汉语了。手持电子辞典，一个人去中国齐齐哈尔，拜访了汉语老师。现在回想起来真可谓是大叔的冒险旅行呀。

语法上有一点点错误也罢，感到丢人也罢，在街头遇到中国人的时候，我都会主动上前说话。

刚开始出于工作的需要，逼自己学汉语。当时是有点不情愿学。现在逐渐地能说汉语之后，学习汉语便成了我快乐生活的一部分。我渐渐喜欢上了中国和中国人。

通过学习汉语结交了许多中国和日本的朋友，这些朋友成了我的一大财富。

学汉语虽然很难，但是我愿意用“干劲、毅力和勇气”去奋斗，加油！（本文作者：秋山 清 60岁 鸣门市出身）

唯的专栏

大家好,这一期给大家介绍一下「法テラス」。11月19日我跟我的职员一起去参加了法テラス的意见交换会,使我更加了解了这个综合法律询问处的详细情况,希望能给大家一点帮助,同时也希望大家可以有效利用。「法テラス」是免费咨询法律的窗口。在日本的生活当中,有时会遇到困难或发生纠纷,当您不知道哪个信息是正确的,不知道应该到什么地方咨询的时候,「法テラス」会帮大家解决有关的法律问题。

主要的咨询例①金钱问题

②家庭问题

③劳动问题

④人权问题...等

咨询方法①到附近的法テラス办事处
直接咨询

②电话咨询

如果有必要,还可以介绍律师・司法代书人等专业人士。在德岛法テラス登记的律师・司法代书人大约有100人左右,免费咨询一次30分钟,同一案件最多三次。

另外,针对经济能力不好,没有资金的人,还会给予辅助(民事裁判费以及律师・司法代书人的费用)。如果您想知道详细情况,到TOPIA来找我吧。

～日本的年末和元旦～

日本有在年末给亲戚朋友赠送物品的习惯(お歳暮),各家百货商店会招临时工对应。除了物品以外还邮寄贺年片(年賀状),写一些自己的近况,也祝大家在新的一年里,身体健康・心想事成。贺年片会在新的一年里开始后送到每一个人的手中。在工作单位大家会忙于年终联欢会(忘年会),大部分单位都会预约饭店或包下温泉设施的大会场,让大家可以在一年的最后忘记工作,好好的轻松一下。

12月下旬,学校会进入休假。28日左右各单位也会进入年休。利用年

末年初的假期到国内国外旅行的人会比较多,飞机场・交通机关等各交通机关会比较拥挤。

近几年,24日、25日大家都忙于圣诞节的准备,举办圣诞晚会,吃圣诞蛋糕,交换圣诞礼物。到处都可以听到圣诞歌的优美旋律,大街上装摆的圣诞老人、圣诞树也更加可以感受到圣诞节的到来。

25日一过,整个城市就会沉浸在迎新的准备之中。家家户户都在忙于一年一度的大扫除,写贺年片,采购年货。一切准备好了之后,就迎来了除夕之夜(大晦日),在除夕之夜,大家会一边看NHK的红白歌手大赛,一边跟家人一起吃除夕晚餐。

在日本还有吃过年荞麦面(年越しそば)的习惯,希望幸福长寿长久永恒。吃荞麦面不可以超过12点,据说不吉利,到了12点,全国各处的神社寺庙将分别敲起108声除夕钟,过年荞麦面要在敲钟之前吃完。吃完面之后,以崭新的心情,到附近的神社或寺庙去烧香拜神,祈愿自己和家人在新的一年里和家人平安、万事如意。

1月1日,元旦(正月)。日本人特别重视元旦,大家会去看日出,到神社或寺庙去拜神。一大早收到的贺年片更加会让人们以崭新的心情来迎接新的一年。

12月29日～1月3日为全国休假日。日本人称元旦初一日为“正日”。1～3日为“三贺日”。在正日,小辈需先去长辈那里拜年,然后到亲友家拜年。见面时的第一句话就是“恭贺新年”,小孩子们会收到长辈给的压岁钱(お年玉)。

元旦还是个“吃”的节日,大家都吃年糕汤等新年料理(おせち),以食用传统的食物来祈求好运。

另外,各户门口上方往往都会挂上“注连饰”,有的还摆上“门松”。许多公司大厦门口和街头巷口都用松竹梅装饰以示庆贺。

～来自中国的新闻～

上海世界博览会圆满闭幕

中国2010年上海世界博览会闭幕式于31日晚上在上海世博文化中心隆重举行。来自世界各地的领导人和贵宾出席闭幕式,共同庆祝上海世博会取得圆满成功。

上海世博会是继北京奥运会后中国举办的又一国际盛会,也是第一次在发展中国家举办的注册类世界博览会。本届世博会的主题是“城市,让生活更美好”。各参展方,通过展示、论坛、表演等形式,一起探讨城市未来发展前景,共同谱写了一曲人类文明和谐共生的激情乐章,生动诠释了“理解、沟通、欢聚、合作”的世博理念。

根据统计,上海世博会从2010年5月1日开幕到10月31日闭幕,会期总计184天当中,共有189个国家、地区和57个国际组织参展,为历届世博会之最。累计7千万以上参观者入世博园。

～来自 TOPIA 的情报～

YouTube 德岛屏道

德岛县国际交流协会为了促进对多文化共生的理解,在YouTube德岛屏道上介绍在县外国人的现状以及多文化的理念等。

(有英文版和中文版)

网站:

<http://www.youtube.com/user/tokusimakouhou/>

～来自助任托儿所的信息～

助任托儿所日语教室

设有托儿所的日语教室。

时间:每周四11:00～12:00

费用:免费

咨询处:TOPIA

电话:088-656-3303

日语教室

连词成句

- 1 教室____机____ ____ ____あります。
①椅子 ②に ③と ④が
- 2 これ____ ____ ____ ____本です。
①もらった ②あね ③に ④は
- 3 このバス____ ____ ____ ____わたって、駅へ
行きます。
①を ②はし ③大きな ④は
- 4 クラス____ ____ ____ ____できた。
①新しい ②が ③で ④友達
- 5 中村さん____ ____ ____は一冊____です。
①本 ②から ③だけ ④借りた
- 6 あの人は____ ____ ____ 10回____歌いまし
た。
①歌 ②同じ ③を ④も
- 7 田中さんは____ ____言った____、____遅刻した。
①と ②遅刻をしない ③また ④のに
- 8 あの____ ____ ____人____入れません。
①しか ②レストラン ③は ④予約した
- 9 わたし____子供____ ____ ____させた。
①を ②宿題 ③は ④に
- 10 先生は____ ____ ____ ____ご存じですか？
①山下さん ②の ③を ④住所
- 11 わたしは____ ____ゆっくり____ ____思う。
①休もう ②で ③家 ④と

- 12 ①に ②で ③と ④が
- 13 ①のに ②でも ③しかし ④そして
- 14 ①明るい ②明るくて
③明るかった ④明るく
- 15 ①丈夫になりました ②丈夫でなりました
③丈夫くなりました ④丈夫なりました
- 16 ①言わなければなりません ②言ってほしいです
③言っています ④言った方がいいです

参考译文

- 1 教室里有桌子和椅子。
- 2 这是从姐姐那里得到的书。
- 3 这辆巴士驶过大桥，前往车站。
- 4 在班级里交了新朋友。
- 5 只向中村借了一本书。
- 6 那个人同样的歌曲竟然唱了十遍。
- 7 田中明明说了不迟到的，却有迟到了。
- 8 那家餐厅不预约不让进。
- 9 我让小孩写作业。
- 10 老师您知道山下先生的住址吗？
- 11 我想在家里好好休息。
- 12 ~ 16

最近，能养狗和猫的公寓增多了。10年前，这个镇上根本没有可以养宠物的公寓。不过，去年能养宠物的公寓占了整个公寓的一半以上，而且现在还在增加。

上个月，花田先生和他太太搬到这个镇上来了。搬来之后，养了两条狗。花田先生65岁，退休之后身体不太好。但据说和狗在一起心情便开朗了，他太太身体也变硬朗了，她在搬家之前，腿不好，几乎整天呆在家里，而现在每天遛狗。他俩人说，即使有不开心的事情，但一看到可爱的两条狗，心情就舒坦了，每天过的很开心。

参考答案

- | | | |
|--------|---------|------|
| 1 ②③①④ | 7 ②①④③ | 12 ③ |
| 2 ④②③① | 8 ②③④① | 13 ④ |
| 3 ④③②① | 9 ③④②① | 14 ④ |
| 4 ③①④② | 10 ①②④③ | 15 ① |
| 5 ②④①③ | 11 ③②①④ | 16 ③ |
| 6 ②①③④ | | |

在文章中填入适当的选项

最近、犬や猫などのペット__12__一緒に住めるアパートが増えてきています。10年前、この町にはペットと住めるアパートがほとんどありませんでしたが、去年は全部のアパートの半分以上になりました。__13__今も増えつづけているようです。

先月花田さんと奥さんがこの町のアパートに引っ越してきました。引っ越してから、犬2匹と一緒に住んでいます。花田さんは65歳で、仕事を辞めてから元気がありませんでしたが、犬と一緒にいて気持ちが__14__なったそうです、奥さんは体が__15__。引っ越す前は足が悪くて、ほとんど家の中にいましたが、今は毎日犬と一緒に散歩しています。二人は、嫌な事があっても可愛い2匹の犬を見ると気持ちが優しくなって、毎日楽しく生活ができると__16__。

活 動 導 航

駅前労働相談会

弁護士など徳島県労働委員会委員による解雇、賃金未払い、労使関係のトラブル相談。申し込み不要です、相談者は直接会場へ来場ください。また、通訳がいないため、日本語のできる方と一緒にお願いします。なお、事前予約も受付します、12月10日（金）午後5時まで。
日時：平成22年12月12日（日）

13:00～16:30（受付12:30～16:00）

会場：徳島東急イン 6階「眉山」

相談料：無料

予約・お問い合わせ：088-621-3234

駅前労働相談会

有关解聘，拖欠工资，劳动纠纷等问题可向律师或徳島県労働委員会委員进行咨询。不需要申请，直接到会场即可，也可以事先预约，预约时间到12月10日（星期五）下午五点为止。不会日语的外国人请跟翻译一起来。

举办时间：平成22年12月12日（星期天）

13:00～16:30（受理12:30～16:00）

举办地点：徳島東急イン 6楼「眉山」

咨询费：免费

预约・询问处：088-621-3234

徳島県労働委員会（县厅11楼）

第10回 全国障害者芸術・文化祭

～とくしま大会～

全国の障害のある方々の美術・文芸作品の展示をはじめ、舞台芸術の発表など、多彩な催し満載の3日間です。この催しへの参加を通じて、全国の皆さんに「障害への理解と認識」を深めていただくとともに、障害のある方の自立と社会参加の促進を図ります。

10日（金）

- ・歌のおにいさん 今井ゆうぞうファミリーコンサート
- ・バリアフリー阿波人形浄瑠璃

11日（土）

- ・全盲歌手&ピアニスト 北田康広トークコンサート
- ・やまびこミニコンサート

12日（日）

- ・ひとりひとりがオンリーワン
～インクルージョンファッションショー～
- ・シンガーソングライター 川嶋あいハートフルライブ

開催期間：

2010/12/10（金）～2010/12/12（日）

TEL：088-621-2248 第10回全国障害者芸術・文化祭
とくしま大会実行委員会事務局
（徳島県障害福祉課内）

開催地：徳島市山城町東浜傍示1 アスティとくしま
アクセス：

- ・JR 徳島駅→徳島市営バス山城町行き
「徳島文理大学前」下車すぐ
（所要時間：約15分）
- ・JR 徳島駅→タクシーで約10分
- ・徳島自動車道「徳島IC」→約6.5km
- ・神戸淡路鳴門自動車道「鳴門IC」→14.5km

第10届 全国残疾人艺术・文化节

～徳島大会～

本大会将展览残疾人的美术・文艺作品，以及舞台艺术表演等节目。三天期间举办各种多姿多彩的活动。本活动旨在加深每一个人对残疾人的理解和认识，同时提高残疾人的自立能力和社会参与意识。

10日（星期五）

- ・今井ゆうぞう歌唱会
- ・阿波偶人浄瑠璃

11日（星期六）

- ・全盲歌手&钢琴家 北田康広漫谈音乐会
- ・やまびこ小型音乐会

12日（星期天）

- ・服装表演
- ・川嶋あい歌唱会

举办时间：

2010/12/10（星期五）～2010/12/12（星期天）

咨询电话：088-621-2248 第10届全国残疾人

艺术・文化节徳島大会实行委员会办事处
（徳島県残疾福利課内）

举办地点：徳島市山城町東浜傍示1

アスティとくしま

交通方式：

- ・JR 徳島駅→徳島市営バス山城町线
「徳島文理大学前」下车即是
（所要時間：大約15分钟）
- ・JR 徳島駅→搭计程车大約10分钟
- ・徳島自動車道「徳島IC」→大約6.5km
- ・神戸淡路鳴門自動車道「鳴門IC」→14.5km

眉山と夜景とクリスマス

クリスマスコンサートの実施、ロープウェイの夜間運転の実施、また、クリスマスイルミネーションの設置も行います。

開催期間：

2010/12/1（水）～2010/12/25（土）

TEL：088-621-5232 徳島市観光課

088-652-3617 眉山ロープウェイ

開催地：徳島市 眉山山頂

眉山夜景圣诞

举办圣诞音乐会，圣诞灯饰会，而且晚上眉山的缆车照常营业。

举办时间：

2010/12/1（星期四）～2010/12/25（星期六）

咨询电话：088-621-5232 徳島市観光課

088-652-3617 眉山登山缆车

举办地点：徳島市 眉山山頂

クリスマス・イルミネーション大賞

神山全町を対象にイルミネーションの設置を呼びかけ、応募したイルミネーションを審査し、最も優秀なイルミネーションに大賞を与えられます。

開催期間：2010/12/ 中旬～下旬

17:00 頃～21:00 頃

TEL：088-676-1232 神山町商工会

開催地：名西郡神山町

アクセス：JR「徳島駅」～車で40分

（神山町役場前）

圣诞灯饰会大奖

向神山的市民宣传设置灯饰后，从应征的作品中经过审查，对最优秀作品授予大奖。

举办期间：2010/12/ 中旬～下旬

大约 17:00 ～ 21:00 左右

咨询电话：088-676-1232 神山町商工会

举办地点：名西郡神山町

交通方式：JR「徳島駅」～开车40分钟

（神山町政府办事处）

高开石積みライトアップ

空まで続く石積みの圧倒的な景観。吉野川市三郷は、今でも堅固で美しい石積みを遺す地区であり、今やこの美しい石積みは市民の誇りとなっています。この石積みをライトアップすることにより、優美で幻想的な石積みの姿を徳島県民は冬の風物詩となっています。

開催期間：2010/12 月中旬

TEL：0883-43-2505 三郷商工会

開催地：吉野川市三郷字大神 高开石積み

アクセス：JR 徳島線「山川駅」下車～

バスで20分。

高开石积灯饰夜景

吉野川市三郷至今仍然保持着用石块搭垒的建筑。该建筑美丽而雄壮，是市民的骄傲。

通过灯饰的照映，石块展现出让人充满幻想的姿态，是冬日里的优美点缀。

举办时间：2010/12 中旬

咨询电话：0883-43-2505 三郷商工会

举办地点：吉野川市三郷字大神 高开石积

交通方式：JR 徳島線「山川駅」下车～

巴士20分钟。

川からサンタがやってくる

イベント期間中、川から船に乗ったサンタクロースが子供達に約3000袋のプレゼントを持ってやってきます。

開催期間：

2010/12/23（木）～2010/12/25（土）

18:00～21:00

TEL：090-3783-2084

新町川を守る会

開催地：徳島市 新町川・田宮川・助任川

河边圣诞老人

活动期间，圣诞老人将乘船到河边给小朋友带来约3000份的礼物。

举办时间：

2010/12/23（星期四）～2010/12/25（星期六）

18:00～21:00

咨询电话：090-3783-2084

新町川保护会

举办地点：徳島市 新町川・田宮川・助任川

池田 冬のオブジェ

毎年恒例の冬のイベント。三好市市内はイルミネーションで飾られます。各家々の前にはオブジェがいっぱい。

開催期間：2010/12/1 ～ 2010/1/10

17:00 ～ 22:00

TEL：0883-72-7620

三好市観光課

開催地：三好市池田町 JR 阿波池田駅前・池田へそっ子公園・三好市内

料金：無料

アクセス：・JR 土讃線「阿波池田駅」下車～
徒歩 1 分
・徳島自動車道「井川池田 IC」～
車で 5 分

池田 冬季艺术

这是每年惯例的冬季庆祝活动，三好市内将会有各种圣诞灯饰装点。

举办时间：2010/12/1 ～ 2010/1/10

17:00 ～ 22:00

咨询电话：0883-72-7620

三好市観光課

举办地点：三好市池田町 JR 阿波池田駅前・池田へそっ子公園

費用：免费

交通方式：・JR 土讃線「阿波池田駅」下車～
步行 1 分钟
・徳島自動車道「井川池田 IC」～
开车 5 分钟

由岐産直「鰯の市」

お正月前だから新鮮な食材を食卓に。新鮮な魚介類の即売や伊勢エビ長寿汁の振る舞い等が行われます。

開催期間：2010/12/30（木）

9:00 ～ 13:00

TEL：0884-78-0249

由岐商工会

開催地：海部郡美波町西の地 JR 由岐駅前

アクセス：JR 四国牟岐線「由岐駅」下車すぐ

由岐産直销「鰯の市」

元旦快到了，在餐桌上摆满新鲜的海鲜吧。由岐直销市场将出售新鲜的鱼类，还准备伊势大虾长寿汤供大家品尝。

举办时间：2010/12/30（星期四）

9:00 ～ 13:00

咨询电话：0884-78-0249

由岐商工会

举办地点：海部郡美波町西の地 JR 由岐駅前

交通方式：JR 四国牟岐线「由岐駅」站前

■ 发 行 ■

地址：〒 770-0831

徳島市寺島本町西 1-61

クレメントプラザ 6 F

TEL 088-656-3303

FAX 088-652-0616

www.topia.ne.jp

E-mail: topia@topia.ne.jp



■ 发 行 ■

地址：〒 770-8570

徳島県県民環境部国際戦略科

徳島市万代町 1-1

TEL 088-621-2028

FAX 088-621-2850

www.pref.tokushima.jp

编辑：藤原 唯、金燕玲

人権を守って、輝く明日